УДК 811.161.1+811.511.111

Яротов А.Е.[1], Козлов Е.А.[1], Сазонов А.А.[1], Ялуга К.П.[2]

[1]Белорусский государственный университет,
г.Минск, Беларусь
[2]Metropolia University of Applied Sciences,
Хельсинки, Финляндия

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТОПОНИМИЧЕСКИХ УНИВЕРСАЛИЙ ФИНЛЯНДИИ И БЕЛАРУСИ

Аннотация. *В работе рассмотрены топонимические универсалии Финляндии и Беларуси. Проведен сравнительный анализ топонимов двух стран, разработана таблица семантических групп Финляндии, где приведено сравнение семантических групп Финляндии и Беларуси, рассчитаны количественные показатели топонимов, составлен картографический материал универсалий Финляндии и Беларуси.*

Установлено, что в топонимах Финляндии и Беларуси можно выделить сходные топонимические типы. Выявлена связь между природно-ландшафтной структурой территории и топонимическими универсалиями. Для различных регионов характерны уникальные набор универсалий. Наиболее распространены универсалии, связанные с объектами природы. В Финляндии и Беларуси наибольшую группу образуют названия, связанные с природными условиями, а именно с формами или характером рельефа, поверхностными водными объектами, лесной растительностью и болотами.

Ключевые слова*: топонимические универсалии, Финляндия, Беларусь, народная этимология топонимов, финская языковая группа*

Yarotov A.E.[1], Kozlov E.A.[1], Sazonov A.A.[1], Yaluga K.P.[2]

[1]Belarusian State University,
Minsk, Belarus
[2]Metropolia University of Applied Sciences,
Helsinki, Finland

COMPARATIVE ANALYSIS OF TOPONIMICAL UNIVERSALIA OF FINLAND AND BELARUS

Abstract. *The paper considers the toponymic universals of Finland and Belarus. A comparative analysis of the toponyms of the two countries has been carried out, a table of semantic groups of Finland has been developed, which compares the semantic groups of Finland and Belarus, quantitative indicators of toponyms have been calculated, cartographic material of the universals of Finland and Belarus has been compiled.*

It has been established that similar toponymic types can be distinguished in the toponyms of Finland and Belarus. The connection between the natural landscape structure of the territory and toponymic universals is revealed. Different regions are characterized by a unique set of universals. The most common universals associated with objects of nature. In Finland and Belarus, the largest group is formed by names associated with natural conditions, namely with the forms or nature of the relief, surface water, forest and swamps.

Key words*: toponymic universals, Finland, Belarus, folk etymology of toponyms, Finnish language group*

Введение и постановка проблемы. Географические названия позволяют реконструировать ландшафты прошлых эпох. Правильное понимание топонимии дает

географам богатый материал для познания природных ландшафтов, характера хозяйственной деятельности населения, этнической принадлежности [6, с.7].

Имена (названия) являются важной частью нематериального культурного наследия Финляндии и Беларуси, они несут информацию о будущем из прошлого: древнейшие топонимы, возможно, существуют около девяти тысяч лет [8]. Топонимы являются старейшей историей документального материала, национально-культурного наследия.

Сохранение и изучение топонимов особенно важно для сохранения национальной идентичности. В условиях вымирания финского и белорусского языков, деструкции системы расселения, топоним выступает индикатором устойчивости национального культурного ландшафта [8].

Изученность проблемы. Истоки топонимики Финляндии теряются в глубине веков, и трудно сейчас ответить, когда появились первые географические имена на этой земле. Предки финнов были искусными изобретателями и оставили богатое наследие в виде таинственных геоглифов Земли.

Топонимия Финляндии является одной из наиболее изученных в мире, однако в отечественной науке преобладают исследования прибалтийско-финских топонимов на территории Кольского полуострова, Ингерманландии и других частей России и стран бывшего СССР. Проблеме финно-угорской топонимики посвящены работы Г.М. Керта, А.И. Туркина, А.В. Крюкова и др. Топонимия Финляндии отличается исключительной устойчивостью и консервативностью географических названий, что обусловлено особенностью исторических условий. Этническая история Фенноскандии не отличалась динамикой – здесь не было существенных миграций и потрясений, но она имеет свои особенности и закономерности.

В работе [5], одной из первых в области компьютерного анализа топонимов, предпринята попытка создания структуры описания прибалтийско-финской и русской топонимии с учетом функциональной специфики, морфолого-синтаксических особенностей и семантики их компонентов.

В то же время, топонимия территории современной Беларуси испытала влияние различных культур и народов. Занимая географическое положение на рубеже между востоком и западом Европы, на протяжении столетий на этой территории проходило перемещение различных древних этносов, войны сменялись длительными периодами мирного сосуществования, что накладывало свой отпечаток на географические названия [10]. Продолжался сложный исторический процесс борьбы и сближения народов, взаимной ассимиляции и обогащения культур. В изучение топонимики Беларуси заметный вклад внесли С.Н. Басик, А.Ф. Рогалев, В.А. Жучкевич, Г.Я. Рылюк.

Цель и задачи работы. Объектом исследования является топонимия Финляндии и Беларуси. Цель исследования – сравнительный анализ пространственной дифференциации топонимических универсалий двух стран.

Поставлены следующие задачи исследования: 1) геотопонимический и этимологический анализ географических названий Финляндии и Беларуси; 2) сравнительный анализ универсалий Финляндии и Беларуси.

Материалы и методы. Методологической основой проводимого исследования является пространственный анализ. Основной метод – геотопонимический анализ, позволяющий изучить процесс изменения природных комплексов под влиянием хозяйственной деятельности человека. Также были применены этимологический анализ, картографический, лингвистический и статистические методы исследований.

В ходе работы были использованы картографические материалы: карты Финляндии и Республики Беларусь [4, 15]. Для картографического моделирования использовался геоинформационный программный продукт ArcGIS.

Результаты и их обсуждение. В статье рассматривается не вся обширная группа финно-угорских языков, а лишь прибалтийско-финская подгруппа финно-волжской

группы финно-пермской подветви финно-угорских языков и некоторые языки саамской подгруппы (расположенной в классификации аналогичным образом) [2].

На территории Финляндии высокая распространенность топонимов, около одного миллиона. Точное представление о динамике топонимов трудно просчитать. Наибольшее количество топонимов в Финляндии было приблизительно 100 лет тому назад, в начале XX века [6], перед началом массового переселения из сельской местности в города; в то время существовало не менее трех миллионов финноязычных и 300 тысяч шведоязычных топонимов. В настоящее время большую часть из них можно найти зафиксированными в централизованных картотеках, состоящих из 2,5 миллионов картотечных единиц с финноязычными топонимами и 300 тысяч картотечных единиц со шведоязычными [7]. В современном финском языке многие книжные географические термины также были созданы на основе диалектной лексики [6]. Насыщенность территории топонимами колеблется от 30 ед./км^2 в юго-западной Финляндии до 0,69 ед./км^2 в Лапландии. Средняя плотность топонимов по стране – 2,06 ед/км^2, финноязычных – 1,8. Каждый год в стране вводится в употребление от 5 до 8 тысяч новых топонимов [2].

*Субстратная топонимия***.** Основной фон топонимии Финляндии составляют финские, шведские и саамские названия (рисунок 1). Шведские названия сконцентрированы главным образом на юге и юго-западе, саамские – на севере, а финские распространены по всей территории [9]. Таким образом, наблюдается несколько топонимических пластов.

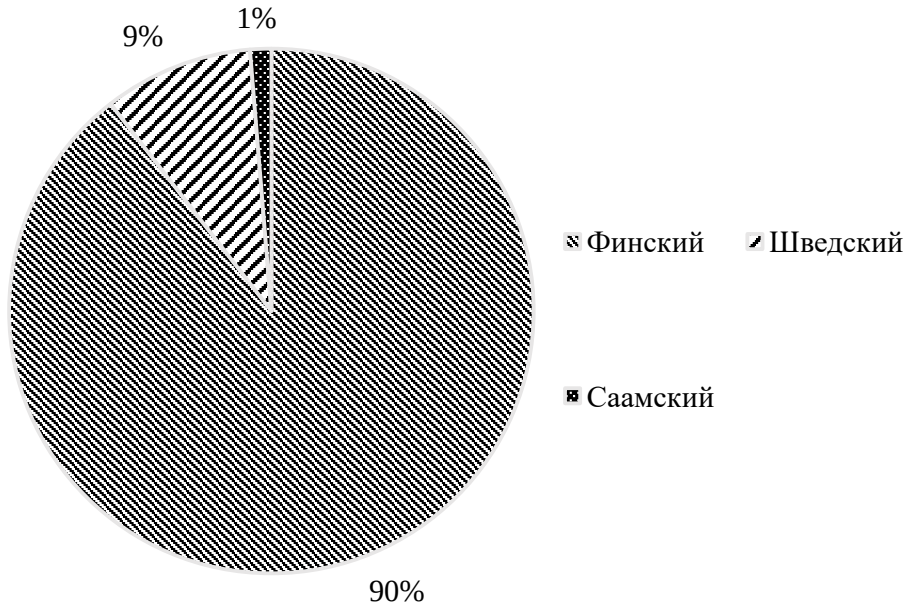


Рис. 1. Структура топонимических пластов, %

Около 20 топонимов являются самыми распространенными: Койвула (место, где растут березы) – 2 215 топонимов (койву – береза), Мякела (холмистое место, мяки - холм) – 2 189, Пелтола (пелто – поле) – 1 816, Рантала (ранта – берег) – 1 785, Куусела (кууси -ель) – 1 443, Райяла (райя – граница) – 1 363. Самые распространенные топонимы – в основном, названия населенных пунктов [14]. Из 722 055 финноязычных топонимов уникальна примерно ¼ часть. Одни и те же имена часто встречаются сотни и даже тысячи раз. Можно выделить около 328 162 названий места, 136 608 гидронимов и 257 285 культурных названий. Названий населенных пунктов насчитывается 257 285.

Семантику всех топонимов возможно сгруппировать следующим образом:

• самую большую группу образуют названия, связанные с природой (нагорья (Халтиатунтури), реки (Кивийоки), пороги (Келланкоски); озера (Инариярви), болота (Рускеасуо));

• населенные пункты: города (Койвула), поселки (Ляяни), районы (Каннелмяки);

• культурно и исторически значимые места: памятники, места битв.

Интерес вызывают топонимы культурно значимых зданий (Мессукескус), мостов (Савукоскенсилта), дорог (Александеринкату), туристских и спортивных центров (Кисахалли). Отмечается, что прибалтийско-финская географическая терминология в значительной части основана на лексике соматического происхождения [6].

Таким образом, выделяются основные финские географические термины: йоки – «река», лахти – «бухта», мяки – «холм», коски – «порог», ярви – «озеро», суо – «болото, заболоченное озеро», ранта – «берег», селькя (буквально «спина») – «возвышенность», маа – «земля», саари – «остров», линна – «крепость» [6].

Топонимы, связанные с природой, являются наиболее распространенными. Например, Исосуо – «большое болото», -суо (suo) – болото. Встречается 722 топонимов, заканчивающих на -суо, из которых около шестисот, это названия осушенных полей или лугов. Другие распространенные топонимы, обозначающие болотистые места: Суурисуо («суури» – большой и -суо – болото), Питкасуо (длинное болото).

Универсалий -кангас (kangas) распространен в центральной части Финляндии, за исключением юго-западных и северных районов. В юго-западных районах вместо -кангас существует формант -канкаре (-kankare). «Кангас» обозначает песчаные лесные земли, часто используется для обозначения сухого соснового леса (вереск). Насчитывается около 27 000 таких топонимов.

Топонимы, оканчивающиеся на -ваара (vaara), распространены в Северной Карелии, Лапландии – Паловаара, Вяливаара, Лехтоваари. «Ваара» означает высокий лесистый холм. Вполне вероятно, что топоним происходит из саамского языка (вярри – лесной холм).

Распространены также топонимические универсалии, обозначающие растительность. Географические названия, оканчивающиеся на -нева (neva), распространены в западной и центральной Финляндии. «Нева» обозначает мох, а иногда используется в значении открытых безлесных болот или низинных лугов. Например, топоним -нева на карельском языке обозначает воду, а на эстонском языке -нова большой ров или сухое русло реки.

Наиболее распространенными названиями, обозначающими мыс или полуостров, являются Питкяниеми (длинный мыс), Кивиниеми (каменный мыс), где критерии идентификации характеризуются типом почв или местоположением (-ниеми, «niemi» – мыс). Кроме того, географические названия, обозначающие остров (-саари, «saari» – остров), часто отражают тип почвы или величину объекта, и в данном случае наиболее распространенными названиями являются Каллиосаари (каменный остров), Исосаари (большой остров); также встречаются названия, характеризующие животных или растительный покров: Ламмасаари (остов овец) и Койвусаари (березовый остров).

Распространены гидронимы: топонимы, обозначающие пруд (-лампи «lampi» – пруд) – Мусталампи (муста – черный + пруд), Ахвенлампи (ахвен – окунь + пруд), обозначающие озера (-ярви «järvi» – озеро) – Питкяярви (питкя – длинный + озеро), Сувяярви (сувя – глубокий + озеро). Также существуют такие лимнонимы, как Калатонярви (калатон – без рыбы + озеро), Ниметёнлампи (ниметён – без названия + пруд) – так топонимы отражают цвет воды озера, его фауну. Часто топонимы отражают характеристики быта или образа жизни местного населения, так, например, топоним «водяная мельница» находит свое отражение в названиях порогов или ручьев. Топонимы, оканчивающиеся на -пуро распространены, в основном, в восточной Финляндии (рисунок 2в). «Пуро» обозначает «естественный ров», например: Муллупуро (муллу – мельница, -пуро «puro» – криница (рисунок 2б) [14].

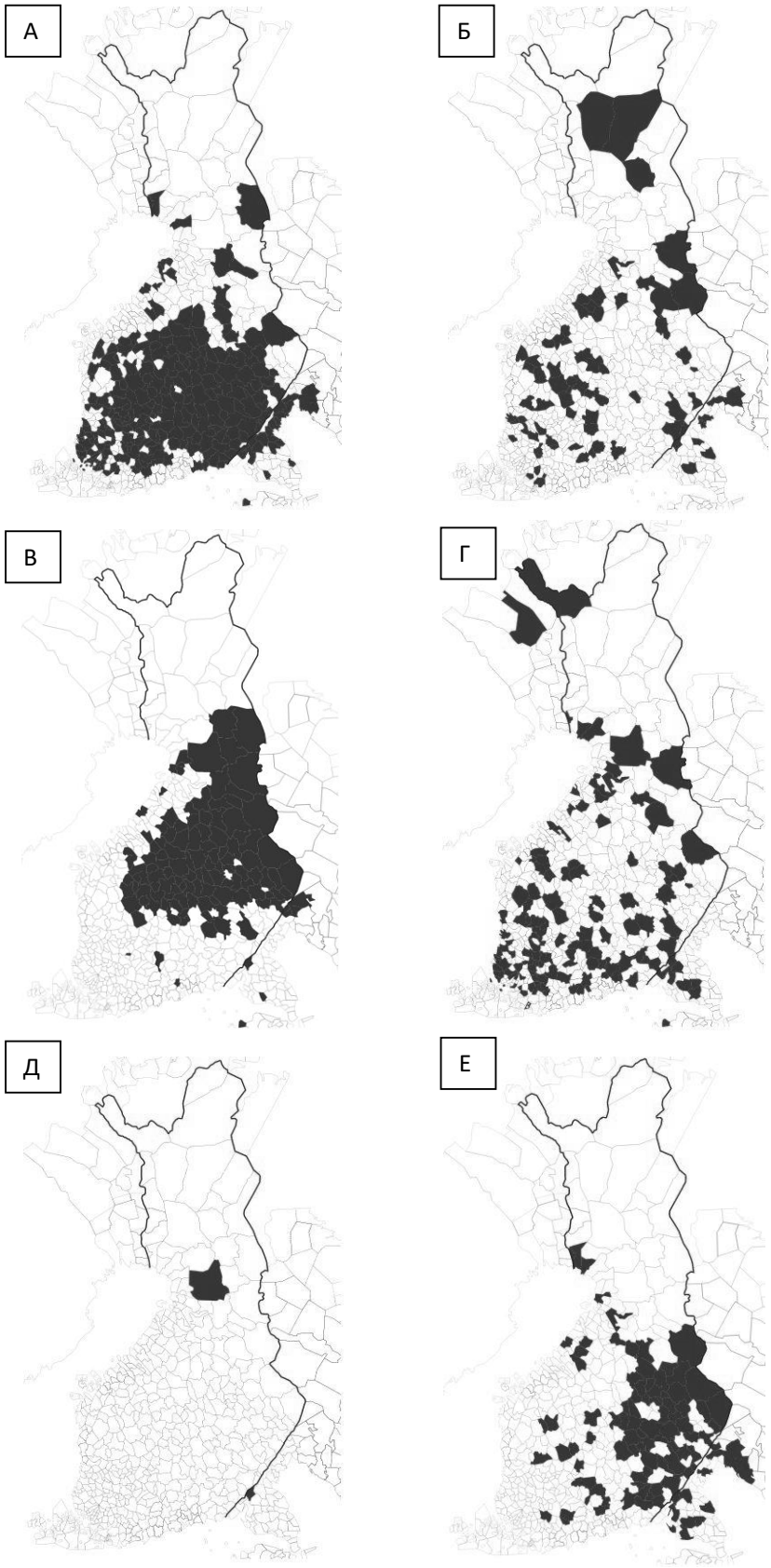


Рис. 2. Картограмма финских универсалий а) -вуори, б) -муллу, в) -пуро, г) -мэтся, д) -питкя, е) -мёкки; по административным районам (сост. авт. по [4, 7]).

Топонимический универсалий -ломполо на северном диалекте финского языка означает «река между озерами» [16]. Распространен топоним, главным образом, на северо-западе Лапландии. Примерами могут служить Алаломпола и Харриломполо.

Комонимы, оканчивающиеся на -мёкки, обозначают летнее поселение или дача. Приурочены к озерному плато Финляндии (рисунок 2е). Примеры: Келломёкки и Лапинмёкки [15].

Многие из названий являются двусоставными или более. Например, на севере Финляндии может существовать топоним Симосса он Мустакумпу (Simossa on Mustakumpu), что обозначает «расположенный недалеко от черного холма». Некоторые из географических названий, связанных друг с другом, образуют тот же класс из близлежащих мест, имена которых были добавлены в первую часть топонима, например, название острова Большой и Малый Колка. Но некоторые одинаковые части топонимов не означают близкое местонахождение, например, название города в западной Финляндии – Уксипихлая и название острова Пори (север) – обоим дано названия от острова, на котором растет рябина.

В структуре географических названий часто вторая часть – -нумми, -суо, -ярви, -луома и -саари (-nummi, -suo, -järvi, -luoma, -saari), является характеристикой природных объектов.

Главная часть топонима также может быть в начале названия, например ярвен- (järven-) – главная часть слова говорит о том, что это название находится около озера (Ярвенпяя -город), и вместе с тем, название в Лапландии – Куолимаа (-маа «maa» – место), переводится с финского языка как «гробное место», по теории оно должно находится рядом с этим местом, но на самом деле изначально слово пришло с саамского языка. Чаще всего название будет ориентировано на конкретную местность. Например, – кулма (-kulma) – угол, распространен в названиях деревень именно в юго-западной Финляндии, в частности Метсякулма и Рантакулма [9].

Длина названий сильно различается. Так, самое короткое название на севере страны – Ли, а самое длинное название – Атеритсипутеритсипуолилаутатсиянка (Äteritsiputeritsipuolilautatsijänkä) – получила финская компания на севере Финляндии, что в переводе означает «еда на полтарелки в болотистом месте». Средняя длина финноязычных названий составляет 9,81 символ [12].

Двуязычные регионы. В конце 70-х годов XX в. такие шведоязычные регионы, как Южная и юго-западная Финляндия, получили финские названия. Например, Гумбёле (шв. Gumböle) в регионе Эспоо получил финское название Кумпуоли (Kumpyöli).

Север Финляндии также является многоязычным регионом. В регионе Рука и Северной Лапландии в финских топонимах большая часть топонимов переведена с саамского языка. Так, например, финноязычный топоним Севеттиярви (Stvettijärvi) (Саамы-Инари Cevetjävri).

Только один топоним существует на пяти языках, а именно Инари (фин. Inari), который на шведском языке – Энаре (Enare), на языке северных саамов – Анар (Anar), на языке инарисаами – Анаар (Anaar) и на кольтсаами – Аанар (Aanar) [14].

В Беларуси топонимы, связанные с природой, также являются наиболее распространенными (сравнение семантических групп представлено в таблице 1). Например, «Боровое», -бор, лес, пуща – универсалии, обозначающие лесные массивы. Встречается 202 топонима, заканчивающих на -лес, бор, пуща, они распространены по всей территории Беларуси, однако наиболее высокая концентрация наблюдается преимущественно на севере и в центральной части республики (рисунок 3г).

Другие распространенные топонимы, обозначающие населенные пункты, например «Старое Село», «Новоселки» (-село, новоселки), встречаются повсеместно на всей территории, за исключением юго-востока (рисунок 3б).

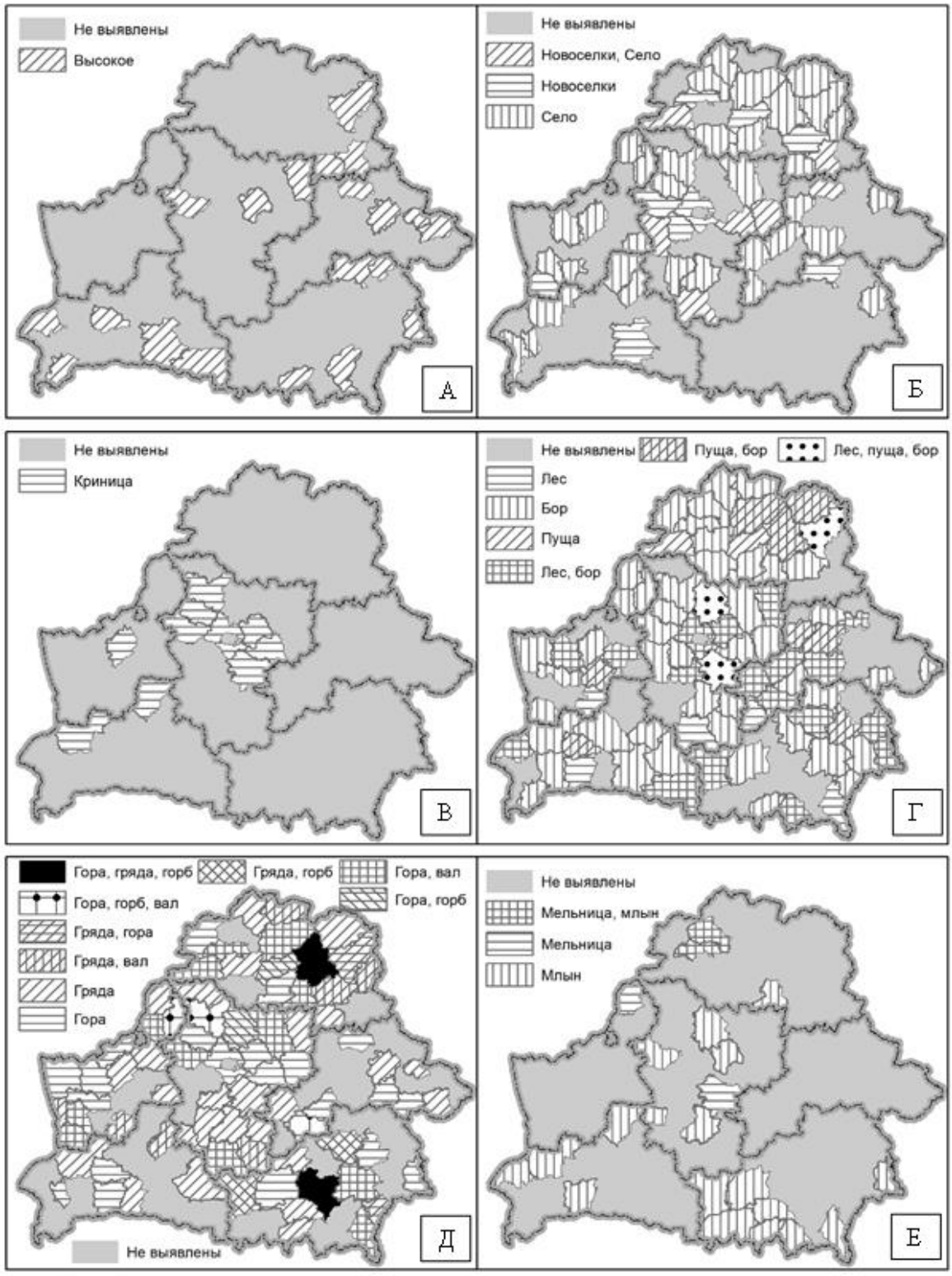


Рис. 3. Картограмма универсалий по административным районам Беларуси
а) -высокое, б) -село, -новоселки, в) -криница, г) -лес, -бор, -пуща,
д) -гора, -горб, -вал, -гряда, е) -мельница, -млын,

Таблица 1

Сравнение семантических групп Финляндии и Беларуси [11, 3]

№	Семантика	Универсалий финский	Универсалий русский	Универсалий белорусский
		«Имя»		
1	Река	-Йоки	Река, речица, быстрица	рака, рэчыца, макранка, ручай
2	Озеро	-Ярви	Озеро	Возера, зерца, став
3	Болото	-Суо	Болото, мох, вить, бель багно, морочно	Балота, багна, вал, вішар, вуса, гацішча, гнеч, дрыгва, імшар, кругляк, марочна, мерва, мшара, падушка, плау, ройст, рычка, сплау, халаднік, яло
4	Рельеф (гора)	-Вуори	Гора, гряда, груда, горб, вал	Гара, вышыня, града, груд, згіб, калога, лабяк, ляха, холм, юр
5	Поле	-Пелто	Поле	Поле, ніва, палядак, паляна, пасека
6	Мельница	-Муллу	Мельница, млын	Млын
7	Лес	-Мэтся	Лес, бор, пуща, чаща	Лес, зараснік, гушчар, мярэча, палачнік, параснік, пушча, смарознік
8	Пруд	-Лампи	Пруд	Пруд, гаць
9	Криница	-Пуро	Криница	Крыніца, крынка, вытак, любіж, нажма, струмень, узнор
10	Мост	-Силта	Мост	Масты, палічча
11	Населенный пункт (село)	-Мёкки	Село, новоселки	Сяло, пагост, таш
12	Растительность (береза)	-Койву	Береза, березник	Бяроза, бярэзнік, гай
13	Животные (волк)	-Суси	Волк	Воук
14	Производство (руда)	-Оре	Руда	Руда, іржа
15	Эпитеты (высокий)	-Питкя	Высокое	Высокае

Универсалии, обозначающие рельеф – -гора, -гряда, -горб, -вал – распространены на всей территории Беларуси (рисунок 3д). Насчитывается 153 топонима.

Часто топонимы отражают характеристики быта или образа жизни, например, «водяная мельница». Топонимы, оканчивающиеся на -мельница, млын, распространены в основном в центральной и южной Беларуси (рисунок 3е), насчитывается около 30 топонимов.

Существуют также топонимические универсалии, обозначающие эпитеты. Географические названия, имеющие в составе универсалий -высокое распространены по всей территории Беларуси, за исключением западной части (рисунок 3а). В республике насчитывается около 25 таких топонимов.

Выводы. Таким образом, можно заключить, что в разнообразии географических названий Финляндии и Беларуси можно заметить довольно близкие по смыслу и форме топонимы, которые составляют более или менее четко выраженные группы – топонимические типы. Для каждого типа характерна общность грамматической формы, происхождения и смыслового значения слова. На каждой территории свои топонимические типы, и названия, существенно отличающиеся от них, должны, в первую очередь, привлекать внимание исследователей, так как отличия свидетельствуют об различных условиях и истории их возникновения.

На территории Финляндии легко заметны различия между названиями поселений и названиями рек, бухт. Как уже отмечалось, названия рек в Финляндии всегда имеют универсалий «-йоки», а бухт – «-лахти».

На востоке Финляндии преобладают универсалии рек «-пуро» и поселений «мёкки»; на севере – универсалии эпитетов «-питкя» и возвышенностей «-ваара», а на западе представлен универсалий болотных участков «-нева». В центральной, западной и восточной и южной частях распространены универсалии рельефа «-вуори» и «-мэтся». На всей территории распространены унверсалии «-саари», «мяки», «-йоки, «-муллу» и др. (рисунок 3). Все это находит отражение в природно-ландшафтной структуре анализируемой территории.

На топонимию и Финляндии, и Беларуси оказывали влияние балтийские, финно-угорские языки, что позволяет говорить о некоторой общности исторического развития топонимики, несмотря на значительную удаленность двух стран.

Использованная литература:

1. Басик С.Н. Общая топонимика: уч. пособие для студ. геогр. фак. Минск: ИЦ БГУ, 2006. 200 с.

2. Бушс О. Взгляд со стороны на опыт Финляндии по планированию топонимии // 4-е совещание Балтийского отдела группы экспертов ООН по географическим названиям (UNGEGN). Рига, 2002.

3. Жучкевич В.А. Краткий топонимический словарь Белоруссии. Минск: Издательство БГУ, 1974. 448 с.

4. Картографический центр Финляндии. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.karttakeskus.fi/- Дата обращения: 21.04.2022 г.

5. Керт Г.М. Применение компьютерных технологий в исследовании топонимии (прибалтийско-финская, русская). Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2002. 186 с.

6. Крюков А.В. Соматическая лексика в финской географической терминологии и топонимии Ингерманландии // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2012. №1. [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/somaticheskaya-leksika-v-finskoy-geograficheskoy-terminologii-i-toponimii-ingermanlandii. Дата обращения: 19.01.2023 г.

7. Лингвистический центр Финляндии [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.kotus.fi/ – Дата обращения: 04.10.2021 г.

8. Матвеев А.К. Субстратная топонимика Русского Севера // Вопросы языкознания. 1964. Вып. 2. 316 с.

9. Муллонен И. И. Финно-угорская топонимия в ареальном аспекте: материалы научного симпозиума. Петрозаводск, 2007. 164 с.

10. Рылюк Г.Я. Истоки географических названий Беларуси (с основами общей топонимики). Минск: Веды, 1997. 176 с.

11. Яшкін І. Я. Беларускія геаграфічныя назвы. Тапаграфія. Гідралогія. (Пад рэд. М.В. Брыля). Минск: Навука і тэхніка, 1971. 256 с.

12. Faktataulukko [Electronic resource]. URL: http://www.kotus.fi/files/1613/Faktataulukko/. Date of access: 01.01.2022.

13. Kiviniemi E. (1990), Perustietoa paikannimistä, Helsinki, 241 p.

14. Mikkonen P., Paikkala S., Pitkänen R.V. (2007), Suomalainen Paikanninikirja, *Karttakeskus*, pp. 9-14.

15. Paikannimikartasto [Electronic resource]. URL: http://www.kotus.fi/julkaisut/nimijulkaisut/paikannimijulkaisut/paikannimikartasto/. – Date of access: 01.11.2022.

16. Paikkala S., Onkamo U., Leskinen T. (2004), Toponymic gudelines for map editors and other editors Finland, *The Institute for the Languages of Finland*, p. 29.

17. Paikkala S. (2009), Places, names and stories – a pilot project on geographical names in Finland, *Wiener Schriften zur Geographie und Kartographie*, Vol. 18, Wien, pp. 65-70.

References:

1. Basik S.N. (2006), *General toponymy: account. allowance for stud. of geogr. fac.*, Minsk, 200 p. (In Russ.).

2. Bushes A. (2002), An outside perspective on Finland's experience in toponymy planning, *"4th meeting of the Baltic Division of the UN Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)"*, Riga. (In Russ.).

3. Zhuchkevich V.A. (1974), *Brief Toponymic Dictionary of Belarus*, Minsk, 448 p. (In Russ.).

4. Cartographic Center of Finland [electronic resource]. URL: http://www.karttakeskus.fi/- Access date: 04/21/2022.

5. Kert G.M. (2002), *Application of computer technologies in the study of toponymy (Baltic-Finnish, Russian)*, Petrozavodsk, 186 p. (In Russ.).

6. Kryukov A.V. (2012), Somatic vocabulary in Finnish geographical terminology and toponymy of Ingermanland, *Acta Linguistica Petropolitana. Proceedings of the Institute of Linguistic Research*, No. 1. [Electronic resource]. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/somaticheskaya-leksika-v-finskoy-geograficheskoy-terminologii-i-toponimii-ingermanlandii – Access date: 01/19/2023.

7. Linguistic Center of Finland [electronic resource]. URL: http://www.kotus.fi/ – Access date: 04.10.2021.

8. Matveev A.K. (1964), Substratum toponymy of the Russian North, *Questions of linguistics*, Issue 2, 316 p. (In Russ.).

9. Mullonen I.I. (2007), *Finno-Ugric toponymy in the areal aspect: Proceedings of the scientific symposium*, Petrozavodsk, 164 p. (In Russ.).

10. Rylyuk G.Ya. (1997), *Origins of the geographical names of Belarus (with the basics of general toponymy)*, Minsk, 176 p. (In Russ.).

11. Yashkin I.Ya. (1971), *Belarusian geographic names. Topography. Hydrology*, *Ed. M. V. Bryl*, Minsk, 256 p. (In Belarus.).

12. Faktataulukko [Electronic resource]. URL: http://www.kotus.fi/files/1613/Faktataulukko/. Date of access: 01.01.2022. (In Fin.).

13. Kiviniemi E. (1990), Perustietoa paikannimistä, Helsinki, 241 p. (In Fin.).

14. Mikkonen P., Paikkala S., Pitkänen R.V. (2007), Suomalainen Paikanninikirja, *Karttakeskus*, pp. 9-14. (In Fin.).

15. Paikannimikartasto [Electronic resource]. URL: http://www.kotus.fi/julkaisut/nimijulkaisut/paikannimijulkaisut/paikannimikartasto/. – Date of access: 01.11.2022. (In Fin.).

16. Paikkala S., Onkamo U., Leskinen T. (2004), Toponymic gudelines for map editors and other editors Finland, *The Institute for the Languages of Finland*, p. 29.

17. Paikkala S. (2009), Places, names and stories – a pilot project on geographical names in Finland, *Wiener Schriften zur Geographie und Kartographie*, Vol. 18, Wien, pp. 65-70.

Сведения об авторах:

Яротов Алексей Евгеньевич – Белорусский государственный университет (Минск, Беларусь), кандидат географических наук, доцент. E-mail: yarotau@bsu.by.

Козлов Евгений Анатольевич – Белорусский государственный университет (Минск, Беларусь), кандидат географических наук, доцент. E-mail: kozlovea@bsu.by.

Сазонов Алексей Александрович – Белорусский государственный университет (Минск, Беларусь), старший преподаватель. E-mail: Alexey.szonov@gmail.com.

Ялуга Кристина Петровна – Metropolia University of Applied Sciences (Хельсинки, Финляндия), студентка. E-mail: yaluhachristina@gmail.com.

Information about authors:

Yarotov Aleksey – Belarusian State University (Minsk, Belarus), candidate of geographical sciences, associate professor. E-mail: yarotau@bsu.by.

Kozlov Evgeniy – Belarusian State University (Minsk, Belarus), candidate of geographical sciences, associate professor. E-mail: kozlovea@bsu.by

Sazonov Aleksey – Belarusian State University (Minsk, Belarus), senior lecturer. E-mail: Alexey.szonov@gmail.com

Yaluga Kristina – Metropolia University of Applied Sciences (Helsinli, Finland), student. E-mail: yaluhachristina@gmail.com.

Для цитирования:

Яротов А.Е., Козлов Е.А., Сазонов А.А., Ялуга К.П. Сравнительный анализ топонимических универсалий Финляндии и Беларуси // Центральноазиатский журнал географических исследований. 2023. № 1-2. С. 27-37.

For citation:

Yarotov A.E., Kozlov E.A., Sazonov A.A., Yaluga K.P. (2023), Comparative analysis of toponimical universalia of Finland and Belarus, *Central Asian journal of the geographical researches*, No. 1-2, pp. 27-37. (In Russ.).